MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN

European Humanities University, Registered Office at Saviciaus Str. 17, 01127 Vilnius, Lithuania, represented by **Sergei IGNATOV**, the Rector, hereinafter referred to as «Part 1» and **Leonid Yuzkov Khmelnytskyi University of Management and Law,** hereinafter referred as **«University»**, with its head office located at 29013, Khmelnytsky, street Heroes of the Maidan. 8 Ukraine, represented herein by its the rector **Oleh OMELCHUK.**

The purpose of this Memorandum is to promote and enhance cooperation between **European Humanities University** and the **Leonid Yuzkov Khmelnytskyi University of Management and Law** recognizing the benefits of institutional links to their respective universities.

By signing this Memorandum of Understanding, the two institutions indicate their willingness to encourage cooperation through:

A. Providing joint assistance in improving the skills of scientific, pedagogical and research staff.

B. Implementation of processes of academic mobility of higher education seekers

C. Joint international development projects and programmes.

D. Cooperation in research activities

E. Curriculum development and subject content exchange.

F. Organization of seminars and academic meetings.

МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ МІЖ

Європейський гуманітарний університет, зареєстрований офіс у вул. Савичяус, 17, 01127 Вільнюс, Литва, в особі **Сергія ІГНАТОВА**, ректора, надалі «Сторона 1» і **Хмельницьким університетом управління та права імені Леоніда Юзькова**, надалі «Сторона 2», з головним офісом за адресою 29013, Хмельницький, вул. Героїв Майдану, 8, Україна, який представлений у цьому документі ректором **Олегом ОМЕЛЬЧУКОМ.**

Метою цього Меморандуму є сприяння та поглиблення співпраці між **Європейським гуманітарним університетом** та **Хмельницьким університетом управління та права імені Леоніда Юзькова,** з усвідомленням переваги інституційних зв'язків з відповідними університетами.

Підписуючи цей Меморандум про взаєморозуміння, обидві установи виявляють готовність заохочувати співпрацю шляхом:

А. Надання обопільної допомоги в підвищенні кваліфікації науково-педагогічних та наукових працівників.

Б. Реалізації процесів академічної мобільності здобувачів вищої освіти.

В. Спільних проектів та програм міжнародного розвитку.

Г. Співпраці в науково-дослідній діяльності.

Д. Розробки навчальних програм та обмін предметним змістом.

Е. Організації семінарів та академічних нарад.

G. Exchange of publications, reports and other academic information.

H. Joint partnership in international development opportunities

I. Other activities as mutually agreed in writing.

Є. Обміну публікаціями, доповідями та іншою науковою інформацією.

Ж. Спільного партнерства у можливостях міжнародного розвитку.

І. Інших видах діяльності за взаємною письмовою домовленістю.

Such cooperation and contact will be at the institutional level or directly at the level of faculties of European Humanities University and Leonid Yuzkov Khmelnytskyi University of Management and Law.

Така співпраця та контакт буде здійснюватись на інституційному рівні або безпосередньо на рівні факультетів Європейського гуманітарного університету та Хмельницького університету управління та права імені Леоніда Юзькова.

Both parties understand that all financial arrangements will have to be negotiated and agreed upon as specific written agreements. Specific details for the implementation of activities will be developed mutually for each particular project. Both institutions subscribe to the policy of equal opportunity and do not discriminate on the basis of race, gender, age, ethnicity, religious belief, national origin or physical disability.

Обидві сторони розуміють, що всі фінансові домовленості мають бути обговорені та узгоджені у вигляді письмових угод. Деталі для реалізації заходів будуть розроблені спільно для кожного окремого проекту. Обидві установи підтримують політику рівних можливостей і не проводять дискримінацію за ознакою раси, статі, віку, етнічної приналежності, релігійних переконань, національного походження чи фізичних обмежень.

This memorandum is valid from the date of its signing by both parties for a period of five (5) years, unless cancelled by either party in writing by giving at least six (6) months advanced notice. It may be revised or modified at any time by mutual consent in writing. An extension to the initial five-year period can be made in writing by further agreement between the both parties.

Whilst the purpose of this Memorandum of Understanding is to outline an academic and management framework between the two parties, designed to promote internationalisation in both institutions, the parties do not intend to be legally bound to each other, and this Memorandum of Understanding does not impose legal obligations on either party.

Цей меморандум діє з дати його підписання обома сторонами протягом п'яти (5) років, якщо жодна із сторін не скасує його в письмовій формі шляхом попередження принаймні за шість (6) місяців. Він може бути переглянутий або змінений у будь-який час за взаємною згодою в письмовій формі. Продовження початкового п'ятирічного періоду може бути здійснено в письмовій формі за подальшою домовленістю обох сторін. Хоча метою цього Меморандуму про взаєморозуміння є окреслення академічних та управлінських рамок між двома сторонами, сприяння інтернаціоналізації в обох установах, сторони не мають наміру бути юридично пов'язаними одна з одною, і цей Меморандум про взаєморозуміння не передбачає юридичних зобов'язань будь-якої зі сторін.

The memorandum shall be published to the general public unabridged with access worldwide. Personal information of the mentioned in this contract shall be blacked out.

Меморандум має бути опублікований для широкої громадськості без обмежень з доступом по всьому світу. Особиста інформація зазначених у цьому договорі осіб не оприлюднюється.

IN WITNESS WHEREOF, the here to have affixed their signatures, as follows:

НА ПІДТВЕРДЖЕННЯ УКЛАДЕНОЇ УГОДИ сторони поставили свої підписи:

EUROPEAN HUMANITIES UNIVERSITY
Vilnius, Lithuania

Sergei IGNATOV _____
Rector
Date: _____2022-11-28_____

ЄВРОПЕЙСЬКИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Вільнюс, Литва

Сергій ІГНАТОВ _____
Ректор
Дата: ____2022-11-28_____

Leonid Yuzkov Khmelnytskyi University of Management and Law

Khmelnytsky, Ukraine

Oleh OMELCHUK _____
Rector

Date: 2022-11-28

Хмельницький університет управління та права імені Леоніда Юзькова
Хмельницький, Україна

Олег ОМЕЛЬЧУК _____
Ректор

Дата: 2022-11-28